

параметрам на напряжении и частоте тока. С целью незамедлительного действия фильтрации предлагаются предварительно, до запуска насоса, увлажнить губчатый наполнитель (6,8) и путем скатия их устранить остатки воздушных пузырей из пор. Поток воды проходящий через насос (производительность) можно регулировать путем вращения корпуса насоса (12,1) как это показано на рис А. (по часовой стрелке увеличивается производительность, против часовой стрелки - уменьшается). Производительность насоса следует выбирать таким образом, чтобы фильтрационные элементы, расположенные в корзинках, были полностью покрыты водой, а вместе с этим, чтобы вода не выпивалась через верхнее ребро канала фильтра.

**ЗАМЕНА ЛАМПЫ LEDDY TUBE И ФИЛЬТРАЦИОННЫХ ВЛАДИЩЕЙ, ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД.** Если несмотря на включение люминесцентной лампы LEDDY TUBE не светится, ее следует заменить - см. рисунок В. Внимание! Перед снятием крышки с целью технического осмотра следует отключить светильник от источника питания.

Насос CIRCULATOR (12) оснащен синхронным электродвигателем, не требует особых требований обслуживания. В случае если Вы заметили у насоса пониженную производительность или он не запускается после включения, необходимо: отключить насос от электропитания - поднять аквариумную крышку, поставить ее на подпорки и снять защитную крышку вытащить насос из своего места установки. Рассоединив части насоса (12,4) от (12,3) и далее (12,1), вытащить порт насоса с крыльчаткой (12,2). Все детали насоса промыть и очистить от грязи. Произвести сборку в обратном порядке, при этом убедиться, что ротор на своей оси вращается свободно от руки. Далее собранный насос установить на свое прежнее место. Электропровод устанавливают через специальный вырез в зажим в задней стенке аквариумной крышки, не опуская в воду.

Фильтрующие емкости постепенно загрязняются, в следствии чего, поток воды, повышая свой уровень преодолевает верхний край фильтрующего канала и загрязненная вода попадает обратно в аквариум. С целью поддержания постоянной прозрачности воды периодически во мере загрязнения необходимо регулярно промывать емкости и фильтрующие наполнители в проточной воде, не содержащей хлора. Для этого, открыв защитную крышку вынимают из своих установленных мест фильтрующую канапа (14) вместе с вкладышами. Фильтрующее емкости: Емкости (6,8) содержат губковый наполнитель не содержащий фенол, с различными размерами пор, где кроме механической фильтрации происходит развитие бактерий, отвечающих за очищение воды от органических примесей. Главным средством биологической очистки воды является керамический наполнитель (BioCeraMaxPro (7)). Достаточно промывать его один раз в 2 месяца и заменять в необходимых случаях половину фильтрующего наполнителя – 1 раз в год. Возможно изменение также и других наполнителей фильтрации, например, ZeoMax – зеолит, CarboMax – активированный уголь.

**EL DESMONTAJE Y LA CASACION.** El equipo electrico y electronico desgastado no se debe tirar a la basura. La seleccion y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La informacion sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta. Para Ochistki ekmekty filtracijy применять только мягкую тряпку или кислоту для удаления сильного загрязнения (не применять химических средств чистки.)

**ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ.** Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегают ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку используемого оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

**ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ.** Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяца, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводеской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование и стабилизирование аквариума и аквариумного равновесия. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборки устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии!

В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантинным талоном по адресу изготовителя или дистрибутора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантином талоне. Настоящие гарантинные условия не исключают, не ограничивают и не простижают права покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства.

Пункты приема на гарантинный ремонт:  
г. Москва, ул. Краснобогатырская д. 75 (Зоомагазин), тел. 8 (495) 971-29-87  
г. Тюмень, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8 (812) 388-12-21  
г. Челябинск, 450014 ул. Магистральная, 20/1 а/75, тел. 8 (917) 357-14-45  
Более: http://community.livejournal.com/aquael\_russia/  
E-mail: Aquael-service@ya.ru; ICQ: 568674786

## ES LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Senores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

**USO PREVISTO.** Las tapas de peceras de la serie PEARL sirven para:  
• iluminar la pecera - refuerzo lumínico de luz diaria, para plantas  
• filtrado y oxigenación del agua en la pecera  
• evitar que los peces salten fuera de la pecera  
• limitar la evaporación del agua.

**LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD.** El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:  
1. El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destino.  
2. El aparato debe estar conectado a la red de corriente eléctrica y de una tensión nominal señalada en el calentador.  
3. No se debe encender la bomba fuera del agua.  
4. El cable de alimentación no puede ser sustituido. Si el cable queda dañado, el dispositivo debe ser desecharo.  
5. Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.  
6. El nivel del agua en la pecera deben quedar al menos 15 cm por debajo de la carcasa del foco de iluminación.  
7. Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con reducida capacidad física y mental, así como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los niños no pueden jugar con este equipo. Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

**MONTAJE, PUESTA EN MARCHA Y AJUSTE.** Antes de la primera puesta en marcha de los dispositivos montados en la tapa o después de realizar tareas de mantenimiento, comprobar que:  
• la bomba CIRCULATOR (12) está montada en su sede, el tubo de prolongación (10) y el manguito aspirante (9) están sujetos a la entrada de la bomba (12),  
• el cartucho filtrante cerámico (7) debe estar montado entre dos cartuchos filtrantes de esponja (6 y 8) para garantizar una filtración correcta.

Llenar la pecera con la cantidad de agua correcta, cerca del nivel del borde inferior de marco (1), para que la salida de la bomba CIRCULATOR (12) montada, esté rodeada de agua.

Recuerde que el nivel de agua baja debido a la evaporación, por tanto debe añadir agua regularmente. La bomba (12) se pone en marcha conectándola al enchufe de pared. Para activar inmediatamente el filtrado, se recomienda expulsar el aire de los cartuchos de esponja (6 y 8), después de la primera puesta en marcha de la bomba. El caudal del agua se puede ajustar girando la carcasa de la bomba (12,1), tal como se muestra en el dibujo. El rendimiento de la bomba debe ajustarse de tal forma, que los filtros colocados en las cestas estén completamente cubiertos con agua. Además, el agua no debe rebosar por el borde superior del canal de filtro.

**SUSTITUICIÓN DE LEDDY TUBE Y CARTUCHOS FILTRANTES, MANTENIMIENTO.** Si el módulo de iluminación LEDDY TUBE no se enciende, debe ser sustituido - ver dibujo B. ¡Atención! - Antes de abrir la tapa, para mantenimiento, desconectar la corriente.

La bomba CIRCULATOR (12) es impulsada por un motor sincrónico, estanco al agua que no requiere mantenimiento complejo. Si apreciamos una pérdida de rendimiento o bien, la bomba no se pone en marcha, debemos desconectar la bomba de la corriente, levantar y apoyar la tapa (2). Pasando el cable de la bomba (12), prestar atención a no mojar el conector en el agua, sacar la bomba (12) de su lugar, girar y desmontar el regulador de rendimiento (12,4) y la cámara del rotor. Sacar el rotor (12,2), limpiar con cuidado el rotor y el cilindro del rotor en la carcasa de la bomba (12,1), seguidamente montar la bomba, realizando las tareas en sentido inverso. Montar el rotor (12,2) sobre el eje. El rotor debe girar libremente y sin dificultades.

Con el paso del tiempo, los cartuchos filtrantes acumulan suciedad. Si esto sucede, el caudal de agua no fluye a través del filtro, sino por el orificio de rebos (14), pasando directamente a la pecera. Por ello, para mantener una calidad y limpieza adecuadas del agua, se recomienda limpiar o sustituir regularmente los cartuchos filtrantes. Los cartuchos extraíbles facilitan las tareas de mantenimiento del filtro. El cartucho filtrante (6 y 8) consta de una esponja sin fuentes, con diferentes tamaños de poros. La esponja garantiza la filtración mecánica y también biológica, gracias al desarrollo de cultivos bacterianos. El principal medio de filtración biológica es el cartucho cerámico BioCeraMax (7), que, gracias a su gran superficie porosa, es el medio ideal para las bacterias. Este cartucho debe limpiable cada seis meses, en agua sin cloro (tomada de la pecera), la mitad del cartucho puede cambiarse una vez al año. También pueden utilizarse otros medios filtrantes, por ejemplo ZeoMax - zeolita, CarboMax - carbono activado. Para limpiar la cara exterior de la tapa, se recomienda utilizar un paño suave y producto de limpieza no agresivo y sin detergentes.

**SMONTAGGIO E SMALTIMENTO.** Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. È possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

**CONDIZIONI DI GARANZIA.** Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia. Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla dismora dal prodotto e dal contratto. La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

**ES DESMONTAJE Y LA CASACION.** El equipo electrico y electronico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

**LAS CONDICIONES DE GARANTIA.** El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que excede el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía. En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

**SK SK AV NÁVOD NA OBSLUHU**

Vážený zákazník, dákujeme za nákup našeho produktu. Sme si istí, že budete spokojní s jeho činnosťou. Z dôvodu predchádzania akýchkoľvek problémov spojených s jeho užívaniem prosíme, aby ste sa najprv ozobnámili s návodom na použitie.

**URČENIE.** Akváriaky kryty zo série PEARL slúžia na:

- osvetlenie akvária – doplnenie denného svetla pre rastlinky,
- filtrovanie a prezdušňovanie vody v akváriu,
- zabezpečenie pred vyskakováním rýb v akváriu,
- zabrániť rýchlemu vyparovaniu vody.

**PODMIENKY BEZPEČNÉ PREVÁDKY.** Vami zakúpené zariadenie bolo vyrobené v súlade s aktuálne platnými bezpečnostnimi noremami platnými na území Európskej Únie. Pre jeho dlhotrvajúce a bezpečné používanie prosíme:

1. Zariadenie je prípsošené pre používanie iba v uzavretých miestnostiach a vyliečne v súlade s určením.
2. Zariadenie môže byť napájané vyliečne z elektrickej siete so striedavým napätiom uvedeným v zariadení.
3. Čerpadlo nachádzajúce sa mimo vode nesmie byť zapojené do elektrickej siete.

4. Pevná privodná štruna sa nemôže vymieňať. Ak sa stúra poškodí, zariadenie sa nesmie používať.

5. Nesmú sa používať iné zdroje súlada ako uvedené v technických údajoch.

6. Akvárium je možné naplniť vodou iba od úrovne, pri ktorej vzdialenosť medzi hladinou vody a osvetľovacím krytom je minimálne 15mm.

7. Osvetlenie sa nesmie prípaa do elektrickej siete bez zainštalovaných žiaroviek. Toto zariadenie sa môže používať definítive vo veku min. 8 rokov a osobami s obmedzenými fyzičkými a duševnými schopnosťami ako aj osobami bez skúsenosti s obsluhou zariadenia v prípade, že bude zabezpečený doľah alebo zrozumiteľne v rozsahu bezpečného prevodzovania zariadenia a spojených s tým rizik. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Deti bez doľahu nesmú čistiť ani vynikať údržbu zariadenia.

**MONTÁŽ, SPUSTENIE DO PREVÁDKY A REGULÁCIA.** Pred prvým spustením zariadenia, ako aj po údržbe treba skontrolovať, či:

- čerpadlo CIRCULATOR (12) je umiestnené vo svojom puzdre a predlžujúca rúrka (10) a sacia rúrka (9) sú naložené na prívod čerpadla (12).
- za účelom zabezpečenia správnej filtrace musí byť keramická vložka (7) umiestnená medzi dvomi vložkami z molitanu (6 a 8).

Akvárium je potrebné naplniť odporúčajúcim množstvom vody, blízko úrovne spodnej hrany rámčeka (1) tak, aby vývod čerpadla (12) vloženého do svoje miesto bol oklopnený vodom. Treba pamätať, že dôsledkom založenia čerpadla vody vznikuje a pri pripade potreby treba vodu doliavať. Spustenie čerpadla (12) nastupuje po vložení žiarovky do siete. Za účelom okamžitého pôsobenia filtrace sa doporučuje po prvom zapojení čerpadla vytlačiť vzdch z porôv molitanových kľadov (6 a 8). Prietok čerpanej vody je možné regulovať prostredníctvom otáčania tela čerpadla (12,1), akto je ukázane na obrázku A. Treba tak nastaviť výtok čerpadla, aby filtračné média umiestnené v kontajneroch bol celé prekryté vodou a zároveň, aby voda nepretekala cez hornú hrancu kanála filtra.

**YMENA LEDDY TUBE A FILTRAČNÝCH KĽADOV, ÚDRŽBA.** V prípade, keď odprejmete od elektrickej siete žiarivku LEDDY TUBE nesvetí, je potrebné ju vymeniť – pozerajte obrázok B.

Pozor! Pred otvorením krytu za účelom údržby treba odprejiť osvetlovací kryt od zdroja napájania.

Čerpadlo CIRCULATOR (12) je napájané vodotesne, synchronickým motorčekom, ktorý nemá veľké požiadavky na údržbu. Ak zbadáte, že čerpadlo stráca výkon alebo zo zapojenia neštartuje, treba: odprejiť čerpadlo od elektrickej siete, odvŕtiť podporek krytu (2). Pri prelievaní kabla čerpadla (12) treba dávať pozor, aby sa nenamotila zástrčka do vody, vybrať čerpadlo z krytu, otačiť odobrat regulátor výkonu (12,4), ako aj komoru rotora (12,3). Vybrať rotár (12,2), jemne prečistiť rotór a pušu rotora v telese čerpadla (12) a následne zložiť v opačnom reťazci. Po naložení rotora (12,2) na osku sa musí otáčať volne bez odporu.

Uplynutím času sa filtračné vklady upchávajú od nečistôt. Počas čerpania voda cez ne prepreteká, ale bezpečného otvorením výdavca súľadom s tým, že prečítať závislosť priesvitnosti vody na doporučené filtračné vklady. Vyberajte krytu súľadom s tým, že prečítať závislosť priesvitnosti vody na doporučené filtračné vklady. Vyberajte krytu súľadom s tým, že prečítať závislosť priesvitnosti vody na doporučené filtračné vklady. Vyberajte krytu súľadom s tým, že prečítať závislosť priesvitnosti vody na doporučené filtračné vklady.

**SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE LEDDY TUBE E DEGLI ELEMENTI FILTRANTI, MANUTENZIONE.** Nel caso in cui la LEDDY TUBE lampada fluorescente non si accenda bisogna sostituirla, vedi disegno B. Attenzione! Prima dell'apertura del coperchio per operazioni di manutenzione bisogna collegare il portalampana dell'iluminazione dalla fonte di alimentazione.

La bomba CIRCULATOR (12) e' comandata dal motorino a tenuta d'acqua e sincrono, che non esige tanto per quanto alla sua manutenzione. Quando notiamo che la pompa perde la sua produttività oppure se dopo aver acceso non funziona, ci vuole: distaccare la pompa dalla rete elettrica, sollevare e supportare il coperchio (2) conformemente il disegno e ci vuole far attenzione tirando il cavo della pompa (12) di non immergere la spina in acqua, togliere la pompa (12) dalla sede, togliere il regolatore di produttività girandolo (12,4) insieme con la

camera di rotore (12,3). Togliere il rotore (12,2), pulire in modo delicato il rotore ed il manicotto di rotore nella carcassa della pompa (12,1) e di seguito montare la pompa in sequenza contraria. Dopo aver messo il rotore (12,2) sull'asse esso dovrà girarsi senza nessuna resistenza.

</

## **CZEŚCI ZAMIENNE • SPARE PARTS • ERSATZTEILE • PIÈCES DÉTACHÉES (RYS. A)**

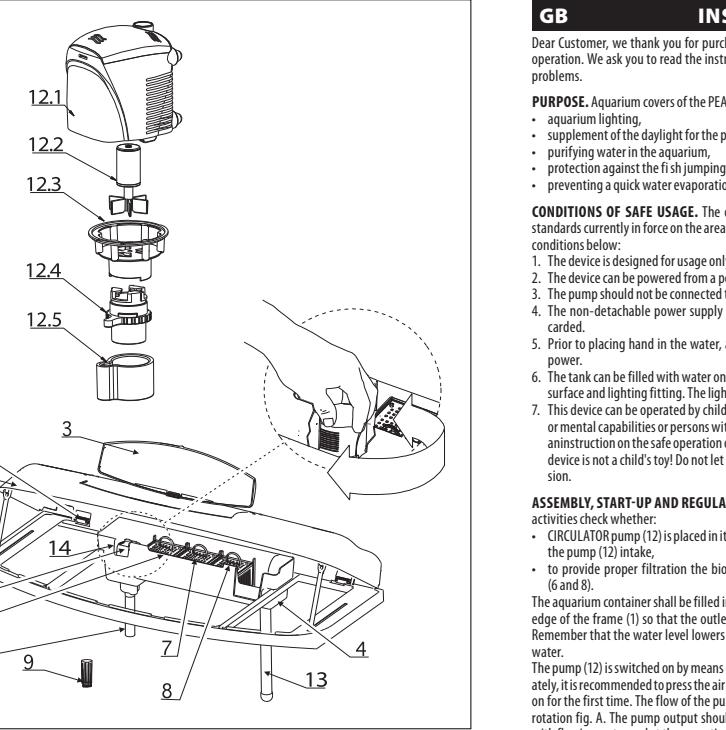
1 Ramka • Frame • Rahmen • Cadre
2 Pokrywa akwariu • Aquarium - cover • Aquariums-Abdeckung • Galerie d'éclairage
3 Klapka ruchoma • Mobile flap • Klappe • Couvercle amovible
4 Pojemnik filtru • Filtration chamber • Filterbehälter • Récipient du filtre
5 Zawias • Hinge • Schiene • Charnière
6 Wkład gąbkowy 1 • Sponge cartridge 1 • Schwammeinsatz 1 • Cartouche en mousse 1
7 Wkład ceramiczny • Biological cartridge • Keramisches Filtermedium • Cartouche céramique
8 Wkład gąbkowy 2 • Sponge cartridge 2 • Schwammeinsatz 2 • Cartouche en mousse 2
9 Rurka zasysająca • Suction pipe • Saugrohr • Tuyau
10 Rurka przedłużająca • Conection pipe • Verbindungsrohr • Tuyau rallonge
11 Podpora • Support • Stütze • Support
12 CIRCULATOR - Pompa • Pump • Pompe • Pompe
12.1 Korpus pompki • Pump body • Pumpenkörper • Corps de la pompe
12.2 Wirnik • Rotor • Rotor mit Flügelrad • Rotor
12.3 Komora wirnikowa • Rotor chamber • Flügelradkammer • Chambre du rotor
12.4 Regulator wydajności • Flow regulator • Schieber • Régulateur du débit
12.5 Gumowa uszczelka • Rubber • Gummidichtung • Joint de gomme
13* Grzałka (opcjonalna) • Heater (option) • Heizer (optional) • Chauffage (option)
14 Otwór bezpieczeństwa • Safety opening • Sicherheitsöffnung • L'orifice de sécurité

## **STOPNIE OCHRONY OBUDOWY - MOUNTING SECURITY LEVELS SCHUTZARTEN DURCH GEHÄUSE • NIVEAU DE PROTECTION DE LA MONTURE**

Oświetlenie • Lighting • Leuchte • Module d'éclairage – IP68  
Pompka • Pump • Pompe • Pompe – IP68

PEARL HIGH		60
Napięcie / Częstotliwość Voltage / Frequency Spannung / Frequenz Tension / Fréquence	V/Hz	230 / 50
Moc pompki Pump wattage Nennaufnahme Puissance de la pompe	W	4,5
CIRCULATOR	-	350
Max. wydajność pompki Pump max. output Max. Durchfluss Débit max de la pompe	l/h	350
Typ oświetlenia Lighting Eclairage	W	LED 2x 6W
Ilość koszyków filtracyjnych Number of tarys Nombre de paniers de filtration	szt.	3
Stopnie ochrony obudowy Degrees of protection of enclosure Schutzzarten durch gehäuse	-	IP68
Pobór mocy* Power consumption* Leistungsaufrnahme La consommation d'énergie	W	16,5

\* bez grzałki



## **GB INSTRUCTION MANUAL**

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

### **PURPOSE.** Aquarium covers of the PEARL series are used for:

- aquarium lighting,
- supplement of the daylight for the plants,
- purifying water in the aquarium,
- protection against the fish jumping out of the aquarium,
- preventing a quick water evaporation.

### **CONDITIONS OF SAFE USAGE.** The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
2. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
3. The pump should not be connected to the electric network while outside of the water.

**MONTAŻ, URUCHOMIENIE I REGULACJA.** Przed pierwszym uruchomieniem urządzeń w pokrywie oraz po czynnościach konserwacyjnych, należy sprawdzić, czy:

- pompka CIRCULATOR (12) jest umiejscowiona w swoim gniazdku i rurka przedłużająca (10) i rurka zasysająca (9) są nałożona na wlot pompki (12),
- w celu zapewnienia prawidłowej filtracji wkład ceramiczny (7) powinien być umieszczony między dwoma wkładami z gąbką (6 i 8).

Zbiornik należy napełnić odpowiednią ilością wody, blisko poziomu dolnej krawędzi ramki (1) tak, aby wlot pompki CIRCULATOR (12) włożoną na swoje miejsce był otoczony wodą. Należy pamiętać, że wskutek parowania wodę obniża się w razie potrzeby należy dowieleć się.

Uruchomienie pompki (12) następuje poprzez włożenie wtyczki do sieci. W celu natychmiastowego działania filtracji zaleca się po pierwszym włożeniu pompki wyciągnąć powietrze z porów wkładów gąbkowych (6 i 8). Wyjmując pompkę (12) można regulować poziom filtracji kierując wodę na rurkę wylotową (12.1), jak jest to pokazane na rysunku A. Należy tak dobranie wydajności pompki, aby media filtracyjne umieszczone w koszykach były całkowicie przykryte wylewającą wodą, a jednocześnie, by woda nie przelijała się przez górną krawędź kanału filtra.

**WYMIANA MODUŁU LEDDY TUBE I WKLĄDÓW FILTRACYJNYCH, KONSERWACJA.** W przypadku, kiedy moduł LEDDY TUBE mimo włączenia nie świeci, należy ją wymienić – patrz rysunek B. Uwaga! Przed otwarciem pokrywy w celu konserwacji należy odłączyć oprawę oświetleniową od źródła zasilania.

Pompka CIRCULATOR (12) jest napędzana przez wodoszczelnego, synchroniczny silnik, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Jeżeli zauważymy, że pompka traci wydajność, lub po włączeniu nie startuje, należy odłączyć pompkę od sieci, podnieść i podłożyć pokrywkę (2). Przy przewlekaniu przewodu pompki (12) należy uważać, by nie zanurzyć wtyczki w wodzie, wyjąć pompkę (12) z gniazda, obracając zdjąć regulator wydajności (12.4) oraz komorę wirnikową (12.3). Wyjąć wirnik (12.2), delikatnie przesunić wirnik i tulejkę wirnikową w korytarzu pompki (12.1), a następnie złożyć pompkę w powrotnym kolejności. Po nałożeniu wirnika (12.2) na oskę, powinien się on obracać bez żadnych oporów.

Z upłykiem czasu większość filtracyjnych zatyczają się o wstrzymywanych zanieczyszczeń. Wówczas pompowana woda nie przepływa przez nie, lecz otworem bezpieczeństwa (14) wpływą do powrotem do akwarium. Dlatego, w celu utrzymania stałej klarowności wody, zaleca się regularne czyszczenie lub wymianę wkładów filtracyjnych. Wyjmowane koszyki, ułatwiają czyszczenie wkładów filtracyjnych. W pojedynczych (6 i 8) umieszczonej jest bezfilozofowa gąbka o różnych gęstości. Gąbka zapewnia filtrację mechaniczną oraz dzięki szczególnemu falemu rozwijaniu kultur bakterii, filtrację biologiczną. Głównym środkiem biologicznego czyszczenia jest wkład ceramiczny BioCeraMax (7), który - dzięki ogromnej powierzchni porowej - jest idealnym siedliskiem dla tych bakterii. Wkład ten należy raz na pełno wymień na wczesnorocznej wodzie (zaczepnież z akwarium), po pełnowymiarowym zasięgu na rok. Mogą być stosowane również inne media filtrujące, np. ZeoMAX – zeolit, CarboMax – żelazek aktywny. Dla zwiększenia czystości pokrywy zaleca się używać tylko miękkiej szmatki i łagodnego środka czyszczącego nie zawierającego detergentów.

**REPLACEMENT OF THE LEDDY TUBE LAMP AND FILTRATION CARTRIDGES, MAINTENANCE.** In case of the LEDDY TUBE lamp not illuminating despite switching it on it should be replaced – see figure B. Caution! Prior to opening the cover to perform maintenance the lighting should be disconnected from electricity.

The CIRCULATOR (12) is driven by a water-tight, synchronous engine, which has small maintenance requirements. If you notice that the pump has a lowered capacity or does not start after it is switched on, you should: disconnect the pump from the power network, lift and support the cover (2), take out the pump (12) from its seat, rotating take out fw regulator (12.4) and take out the rotor chamber (12.3). Take off the rotor (12.2), delicately clean the rotor and rotor sleeve in the pump body (12.1), and then put the pump together in reverse order. After the placement of the rotor (12.2) on the axle, it should rotate without any resistance. Place the pump in its seat. The wire should be held at grip and not immersed in water.

Filtration cartridges get gradually stuck with the collected dirt. Then, the pumped water does not flow through them, but it falls next to the mounting back to the aquarium. In order to maintain a constant water clarity, it is recommended to regularly wash or replace the filter cartridges. The cartridges are placed in removable frame so to make this operation easy. The cartridges (6 and 8) are filled with phenol-free sponge with various size pores, where, apart from the mechanical filteration, cultures of bacteria responsible for cleaning the container of organic impurities easily develop. The main means of biological cleaning is ceramic cartridge BioCeraMax (7), which thanks to its huge porous surface, is an ideal place for the bacteria. It is sufficient to wash the ceramic cartridge once every six months in chlorine-free water (e.g., taken from the aquarium), or replace half of the cartridge once a year. There can be also applied other filter media e.g. ZeoMAX – zeolit, CarboMAX – active carbon. It is recommended to use only a soft rag and a mild cleaning agent (detergent-free), for the external cleaning.

**DISASSEMBLY AND DISPOSAL.** It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Separating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

**GUARANTEE CONDITIONS.** The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase.

The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

## **DE BEDIENUNGSANLEITUNG**

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

**BESTIMMUNG.** Die Aquariums-Abdeckungen der Serie PEARL sind für:

- die Aquariumsbefüllung, Ergänzung des Tageslichts für die Pflanzen,
- die Filterung und Belüftung des Wassers im Aquarium,
- die Zurückhaltung der Fische gegen Heraus springen,
- die Vorbeugung des schnellen Verdunstens des Wassers bestimmt.

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.** Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung die ser Einrichtung bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

1. Der Einrichtung darf nur in Räumen und aus schließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden.
2. Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer der auf der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
3. Die Pumpe über dem Wasserspiegel darf nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden.
4. Das Stromkabel ist nicht austauschbar und kann nicht ausgetauscht werden. Sollte das Stromkabel mal kaputt gehen, dann ist die Vorrichtung ganz hinüber und muss ausgetauscht werden, weil sie nutzlos ist.
5. Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz.
6. Das Aquariumbecken darf mit Wasser nur bis zu einer Höhe gefüllt werden, bei welcher der Luftabstand unter der Leuchte mindestens 15 mm beträgt.

## **PL INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwu usatysfakcjonowaną z jego działaniem. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie zapoznanie się z poniższą instrukcją.

### **PRZEZNACZENIE.** Pokrywy akwariowe z serii PEARL służą do:

- oświetlenia akwariów - uzupełnienia światła dziennego dla roślin,
- filtrowania oraz naprawiania wody w akwariu,
- zabezpieczania przed wyskakiwaniem ryb z akwarium,
- zapobiegania szybkiemu parowaniu wody.

### **WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTOKOWANIA.** Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

2. Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen

mit geschwächten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder über Kenntnis dessen Fehlern, es sei die Konversation des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschult Person ausgeführt werden.

3. Pompy znajdują się sprzątają wodę jedynie do poziomu, przy którym olejność porażających lustrem wody i oprawą oświetleniową wynosi co najmniej 15 mm.

4. Uszkodzony zewnętrzny przewód gąsek oprawy nie może być wyremontowany; w przypadku uszkodzenia zewnętrznego gąsek przewodu powinien być zdemontowany.

5. Przed włożeniem reki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.

6. Zbiornik można napełnić wodą jedynie do poziomu, przy którym olejność porażających lustrem wody i oprawą oświetleniową wynosi co najmniej 15 mm.

7. Niniejszy sprząt myje się wykonywanym przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprząt, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż przewodzący dla użytkowania sprząt w bezpieczny sposób i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprząt. Nie powinno być wykonywanie czyszczenia i konserwacji sprząt przez dzieci bez nadzoru.

8. Bez eingesetzten Leuchtstofflampen darf die Leuchte nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden.

9. Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen

mit schwächen manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder über Kenntnis dessen Fehlern, es sei die Konversation des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschult Person ausgeführt werden.

10. Keine eingesetzten Leuchtstofflampen darf die Leuchte nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden.

11. Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen

mit schwächen manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder über Kenntnis dessen Fehlern, es sei die Konversation des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschult Person ausgeführt werden.

12. Beleuchtung ist für die Wartungsfähigkeit des Kindes nicht geeignet sowie durch Personen

mit schwächen manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder über Kenntnis dessen Fehlern, es sei die Konversation des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschult Person ausgeführt werden.

13\*. Sicherheitseinrichtung ist für die Wartungsfähigkeit des Kindes nicht geeignet sowie durch Personen

mit schwächen manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder über Kenntnis dessen Fehlern, es sei die Konversation des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschult Person ausgeführt werden.

14. Beleuchtung ist für die Wartungsfähigkeit des Kindes nicht geeignet sowie durch Personen